

Naziv /Client: Saponia d.d.
Adresa/Address: Matije Gupca 2, 31 000 Osijek
OIB/PIN: 37879152548

Osijek, 23.12.2021.

Evidencijski broj nabave/Procurement number 4/2021

ZAINTERESIRANI GOSPODARSKI SUBJEKTI
INTERESTED ECONOMIC OPERATORS

PREDMET: Odgovori na upite zainteresiranih gospodarskih subjekata br. 1 u postupku nabave tehnološke linije za punjenje i pakiranje kozmetičkih proizvoda u sklopu projekta „Povećanje energetske učinkovitosti i obnovljivi izvori energije u proizvodnom pogonu i energetska obnova zgrada u Saponia d.d. Osijek”, KK.04.1.1.03.0185

SUBJECT: Clarifications on request for additional information from economic operators number 1 in the procurement procedure for procurement of a technological line for filling and packaging of cosmetic products within the project „Increasing energy efficiency and renewable energy sources in the production plant and energy renovation of buildings in Saponia d.d. Osijek”, KK.04.1.1.03.0185

Upit br. 1/Inquiry number 1

In order to better identify the type of machine to offer you, in addition to the information you have already provided in the technical specifications, we also need to receive the drawings of your products. This is important as our solution varies according to the shape and size of the product to be processed, so this information is essential.

Odgovor Naručitelja na upit br. 1/Client's response number 1

Naručitelj na upit gospodarskog subjekta na engleskom jeziku kojim traži objavu nacrtu proizvoda zbog oblika i veličine proizvoda koji se trebaju obraditi, prilaže tablicu sa svim formatima i dimenzijama proizvoda koji će se raditi na proizvodnoj liniji G1 (u početnoj fazi i za buduće potrebe). Iz tablice se pregledno vidi sve što je potrebno za pripremu ponude, uz već dane informacije u tehničkim specifikacijama, jer su iskazane sve dimenzije te se vide oblici boca i tipovi zatvarača, tako da Naručitelj smatra da pojedinačni nacrti nisu neophodni.

The client attaches a table with all formats and dimensions of products to be processed on the G1 production line (in initial phase and for future purposes). The table clearly shows everything necessary for the preparation of the Proposal, with the information already given in the technical specifications, because all dimensions and shapes of bottles and types of caps are shown, so the Client considers that individual drafts are not necessary.

Upit br. 2/Inquiry number 2

Imamo par pitanja i primjedbi:

1. Koje su dimenzije etiketa za dvostrano etiketiranje ovalnih proizvoda min. - max. (Toč. 2.1.

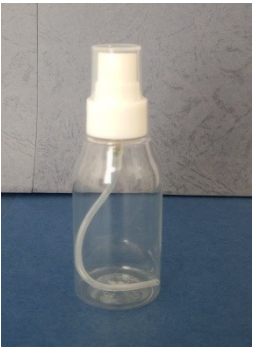
- Troškovnika)?
2. Koja je širina trake etiketa za dvostrano etiketiranje ovalnih proizvoda min. - max. (Toč. 2.1. Troškovnika)?
 3. Koji je način etiketiranja okruglih boca (jednostrano, dvostrano ili cirkularno) (Toč. 2.1. Troškovnika)?
 4. Koje su dimenzije etiketa za etiketiranje okruglih boca (min. - max.) Toč. 2.1. Troškovnika)?
 5. Koja je širina trake etiketa za etiketiranje okruglih boca min. - max. (Toč. 2.1. Troškovnika)?
 6. Je li potrebno kakvo označavanje boca ili etiketa (datum, šarža)?
 7. Je li potrebna kakva kontrola procesa etiketiranja? Npr. prisutnost etikete?
 8. Molimo pošaljite nacрте proizvoda i pripadajućih etiketa s ucrtanim dimenzijama.
 9. Molimo produženje roka za predaju ponuda za najmanje 2 tjedna. Uslijed nadolazećih blagdana, teško je iskomunicirati sve detalje s proizvođačem opreme.

We have a couple of questions and remarks:

1. What are the dimensions of labels for double-sided labelling of oval products min. - max. (Item 2.1 of the Bill of Quantities)?
2. What is the width of the label strip for double-sided labelling of oval products min. - max. (Item 2.1 of the Bill of Quantities)?
3. What is the method of labelling round bottles (single-sided, double-sided or circular) (Item 2.1 of the Bill of Quantities)?
4. What are the dimensions of labels for labelling round bottles (min. - max.) Item 2.1 of the Bill of Quantities)?
5. What is the width of the label strip for labelling round bottles min. - max. (Item 2.1 of the Bill of Quantities)?
6. Is there any need to mark bottles or labels (date, batch)?
7. Is there any need to control the labelling process? Eg the presence of a label?
8. Please send product drawings and associated labels with dimensions drawn.
9. Please extend the deadline for submission of bids by at least 2 weeks. Due to the upcoming holidays, it is difficult to communicate all the details with the equipment manufacturer.

Odgovor Naručitelja na upit br. 2/Client's response number 2

1. Dimenzije naljepnica 20 mm – 200 mm/Label dimensions 20 mm - 200 mm
2. Širina trake je 1.5 mm – 3 mm šira od naljepnice sa svake strane (26 mm – 206 mm)/ The width of the web paper is 1.5 mm - 3 mm wider than the label on each side (26 mm - 206 mm)
3. Kružno (cirkularno – rotacijom boce u smjeru kretanja i istovremenim zaglađivanjem)/Circular (circular - by rotating the bottle in the direction of movement and simultaneous smoothing)
4. Dimenzije naljepnice 20 mm – 200 mm/Label dimensions 20 mm - 200 mm
5. Širina trake je 1,5 mm – 3 mm šira od naljepnice sa svake strane (26 mm – 206 mm)/The width of the web paper is 1.5 mm - 3 mm wider than the label on each side (26 mm - 206 mm)
6. NE/NO
7. NE/NO
8. Tablica proizvoda s dimenzijama boca - dostupna na stranici. Etikete su predmet budućeg dizajna te su stoga dane min i max dimenzije etiketa/Product table with bottle dimensions - available on the page. The labels are the subject of future design and therefore min and max dimensions of the labels are given.
9. Naručitelj je propisao razmjerni rok uvelike duži od minimalnog roka primjenjivih Pravila te smatra kako Ponuditelji imaju dovoljno vremena za pripremu ponude / The Client has prescribed a proportionate deadline much longer than the minimum deadline of the applicable Rules and considers that the Bidders have enough time to prepare the Proposal.

R. br. No.	Naziv proizvoda Product Name	Fotografija Photo	Dimenzija boce s čepom Dimensions of the bottle with cap (mm)	Broj jedinica po kutiji / Broj lica Unit number in carton (pcs.) / Number of faces	Unutarnje/Vanjske dimenzije (mm) toleranca ± 5 mm (d/š/v) Carton inner/outer dimensions (mm) tolerance ± 5 mm (l/w/h)	Bruto težina (kg) Gross weight (kg)	Tip kutije (kvaliteta) Carton type (quality)	Kapacitet linije (kutija/min) Line Capacity (cpm)
1.	Boca/Bottle 50 ml Budućí proizvod /Future project		34 x 34 x 119 Okrugla boca + sprej pumpica Round bottle + Spray pump	30 / 3 x 10	345 x 105 x 122 350 x 110 x 125	1,9	Podložak+ Poklopac iznutra Tray + Lid Inside dizajn za definirati design will be defined	3
2.	Boca/Bottle 150 ml Budućí proizvod /Future project		52 x 52 x 132 Okrugla boca + standardni čep (navojni) Round bottle + standard cap (screw on)	12 / 2 x 6	317 x 110 x 133 322 x 115 x 135	2,05	Podložak+ Poklopac iznutra Tray + Lid Inside dizajn za definirati design will be defined	7

3.	Boca/Bottle 200 ml Budući proizvod /Future project		55 x 55x 184 Okrugla boca + sprej pumpica Round bottle + Spray pump Ovalna boca- buduće Oval bottle- future	10 / 2 x 5	280 x 115 x 185 285 x 120 x 188	2,7	Podložak+ Poklopac iznutra Tray + Lid Inside dizajn za definirati design will be defined	8
4.	Boca/Bottle 350 ml Traženi format/ Required format		57 x 57 x 195 Okrugla boca + standardni čep (navojni) Round bottle + standard cap (screw on)	8 / 2 x 4	268 x 120 x 197 273 x 125 x 200	3,0	Podložak+ Poklopac iznutra Tray + Lid Inside dizajn za definirati design will be defined	10
5.	Boca/Bottle 350 ml Traženi format/ Required format		57 x 57 x 233 Okrugla boca + mini trigger pumpica Round bottle + mini Trigger	8 / 2 x 4	268 x 120 x 235 273 x 125 x 238	3,0	Podložak+ Poklopac iznutra Tray + Lid Inside dizajn za definirati design will be defined	10

6.	Boca/Bottle 350 ml Traženi format/ Required format		57 x 57 x 211 Okrugla boca + dozirna pumpica Round bottle + Dosing pump	8 / 2 x 4	268 x 120 x 213 273 x 125 x 216	3,0	Podložak+ Poklopac iznutra Tray + Lid Inside dizajn za definirati design will be defined	10
7.	Boca/Bottle 500 ml Traženi format/ Required format		69 x 69 x 213 Okrugla boca + dozirna pumpica 1 Round bottle + Dosing pump 1	8 / 2 x 4	280 x 140 x 213 285 x 145 x 216	4,7	Podložak+ Poklopac iznutra Tray + Lid Inside dizajn za definirati design will be defined	10
8.	Boca/Bottle 500 ml Traženi format/ Required format		69 x 69 x 213 Okrugla boca + dozirna pumpica 2 Round bottle + Dosing pump 2	8 / 2 x 4	280 x 140 x 213 285 x 145 x 216	4,7	Podložak+ Poklopac iznutra Tray + Lid Inside dizajn za definirati design will be defined	10

9.	Frutella 1L Budući proizvod /Future project		94 x 66 x 273 Ovalna boca + navojni čep Oval bottle + screw on cap	10 / 2 x 5	335 x 193 x 275 340 x 198 x 278	11,3	Podložak+ Poklopac iznutra Tray + Lid Inside dizajn za definirati design will be defined	8
10.	Boca/Bottle 1L Budući proizvod /Future project		82 x 82 x 254 Okrugla boca + pritisni navojni čep Round bottle + Disc top cap	8 / 2 x 4	333 x 169 x 257	9	Podložak+ Poklopac iznutra Tray + Lid Inside 3 sloja C - žljeb 3 layer C – flute ili pladanj = B – flute poklopac = B- flute or tray = B – flute lid = B – flute dizajn za definirati design will be defined	10